

泰 语

ภาษาไทย

第 四 册

邱苏伦 卢居正 编



ภาษาไทย

外 语 教 学 与 研 究 出 版 社



¥: 13.90

ISBN 7-5600-0951-4



9 787560 009513 >



一个学术性教育性
出版机构

网址: <http://www.fltrp.com.cn>

ภาษาไทย

泰 语

第四册

邱苏伦 卢居正 编

外语教学与研究出版社

ภาษาไทย

泰 语

第四册

邱苏伦 卢居正 编

外语教学与研究出版社

(京)新登字 155 号

图书在版编目(CIP)数据

泰语 第四册/邱苏伦,卢居正编. -北京:外语教学与研究出版社,1995.2
ISBN 7-5600-0951-4

I. 泰… II. ①邱… ②卢… III. 泰语-高等学校-教材 IV. H412

中国版本图书馆 CIP 数据核字(94)第 16106 号

泰 语

第四册

邱苏伦 卢居正 编

* * *

外语教学与研究出版社出版发行

(北京西三环北路 19 号 100089)

<http://www.fltrp.com.cn>

北京外国语大学印刷厂印刷

开本 850×1168 1/32 11 印张 154 千字

1995 年 2 月第 1 版 2001 年 3 月第 2 次印刷

印数: 501—1500 册

* * *

ISBN 7-5600-0951-4

G·422

定价: 13.90 元

如有印刷、装订质量问题出版社负责调换

编写说明

- 一、泰语基础教材共四册，本书为第四册。
- 二、这册教材以介绍中国历史文化为主，同时选用一些经济方面的内容。
- 三、这册教材每课由课文，生词注解，词语注释和练习组成。为培养学生语言的运用能力，特别是口语表达能力，练习部分除做一般性练习以达到理解、巩固所学知识以外，还增加了课堂讨论和会话内容。

泰国清迈师范学院纳列·康扎雷和琵莎梅·安帕潘两位教师协助审阅书稿，并提出修改意见，在此表示衷心的感谢。

编 者

สารบาญ

บทที่ ๑	ธงชาติ ตราแผ่นดินและเพลงชาติจีน.....	1
บทที่ ๒	เป่ย์จิง.....	2
	พระราชวังหลวง.....	
	หลูโกวเจียว.....	
	เทียนถาน.....	
บทที่ ๓	โบราณสถานที่สำคัญของจีน.....	5
	กำแพงเมืองจีน.....	
	ถ้ำพระพุทธรูปหลงเหมิน.....	
	โจวโข่วเตียน.....	
	ฉีฝู เมืองอนุสรณ์สถานขงจื้อ	
บทที่ ๔	มหาวิทยาลัยในประวัติศาสตร์จีน.....	8
	ฉินสื่อหวง.....	5
	ซุนยัตเซ็น.....	
	เหมาเจ๋อตง.....	
บทที่ ๕	ชาวไทในสิบสองปันนา.....	13
บทที่ ๖	ล้านวนจีน.....	16

	ปากเป็นน้ำผึ้งใจเป็นคาบ.....	
	เขาค้นถั่วคัมเมิลถั่ว.....	
	เมื่อริมฝีปากสูญ พันกัณหาเหิน.....	
	หมาจิ้งจอกอาศัยบาร์มีเสือ.....	
	เอนน้ำด้วยเกี้ยว ไปกับไฟที่ไหม้สิ้นเต็มคันรถ	
บทที่ ๘	วิวัฒนาการอักษรจีน.....	193
บทที่ ๘	ศาสนาที่สำคัญในจีน.....	214
บทที่ ๘	ประมวลความรู้ทางเศรษฐกิจ (๑).....	256
	เมื่อพูดถึงเศรษฐกิจเราหมายความว่าอย่างไร	
	ตามที่กล่าวกันว่า สินค้าชนิดนี้ชนิดนั้น "ตลาด	
	เป็นผู้ซื้อ" หรือไม่ก็ "ตลาดเป็นผู้ขาย"	
	นั้น มีความหมายอย่างไร และตัวอย่างของสินค้า	
	ดังกล่าวนี้มีอะไรบ้าง.....	
	สถาบันการเงินคืออะไร มีความสำคัญอย่างไร	
	ต่อระบบเศรษฐกิจของประเทศ.....	
	"แบงก์ชาติ"ที่เราเรียกกันติดปากนั้นทำหน้าที่	
	อะไรบ้าง และมีบทบาทสำคัญต่อเศรษฐกิจของ	
	ประเทศอย่างไร.....	
	บริษัทเงินทุน บริษัทหลักทรัพย์และบริษัทเงินทุน	
	หลักทรัพย์แตกต่างกันอย่างไร.....	

บริษัทที่ใช้คำนำหน้าว่า "เครดิตฟองซิเอร์" หมายความว่าอย่างไร.....

ตลาดหลักทรัพย์คืออะไร มีบทบาทต่อระบบเศรษฐกิจอย่างไร.....

"งบประมาณปีคหีบไม่ลง" หมายความว่าอย่างไร และมีผลต่อเศรษฐกิจส่วนรวมอย่างไร.....

"ตลาดซื้อขายล่วงหน้า" เป็นธุรกิจประเภทไหน มีความสำคัญต่อเศรษฐกิจหรือไม่ อย่างไร.....

ประมวลความรู้ทางเศรษฐกิจ (๒)..... 302

เหตุใดรัฐบาลจึงต้องทำการผูกขาดการผลิตสินค้าหรือบริการบางอย่างเสียเอง แทนที่จะปล่อยให้เอกชนดำเนินการ.....

การที่รัฐบาลได้ประกาศเพิ่มอัตราดอกเบี้ยเงินฝากโดยให้เหตุผลประการหนึ่งว่า เพื่อ "ระดมเงินออม" ให้ได้เพิ่มขึ้นนั้น การระดมเงินออมดังกล่าวมีความหมายอย่างไร การที่เราเก็บสะสมเงินไว้กับตัวเองนั้น มีใช้เงินออมหรืออย่างไร.....

ทำไมเราต้องทำการติดต่อกับเศรษฐกิจกับต่างประเทศ เราอยู่ใกล้ๆ เป็นเอกเทศตามลำพัง

บทที่ ๑๐

ไม่ไ้หรือ.....

"กุลการค้า" "กุลการชำระเงิน" คืออะไร.....

การแก้ปัญหาการขาดดุลการค้าด้วยการลดค่าของ
เงินนั้น มีวิธีการอย่างไร และจะมีผลตามความ
มุ่งหมายเสมอไปหรือไม่.....

"สินค้าจำบัง" คืออะไร มีความสำคัญต่อเราใน
แง่ของการค้าระหว่างประเทศอย่างไร.....

นโยบายการตั้งกำแพงภาษีสินค้าเข้าจากต่างประ-
เทศ มีจุดมุ่งหมายและผลเสียอย่างไร.....

ที่พูดถึง "ปัจจัยการผลิต" นั้น หมายถึงพวกวัตถุดิบ
ที่ใช้ในการผลิตใช่หรือไม่.....

การเกษตรมีความสำคัญต่อเศรษฐกิจอย่างไร...

บทที่ ๑

ธงชาติ ตราแผ่นดินและเพลงชาติจีน

ธงชาติ

ธงชาติของสาธารณรัฐประชาชนจีนมีชื่อว่าธงแดง ๕ กวง
ลักษณะธงเป็นรูปสี่เหลี่ยมผืนผ้าสีแดง ขนาด ๒ คูณ ๓ มุมบนซ้าย
ประดับด้วยดาว ๕ แฉกสีเหลือง ๕ กวง กวงใหญ่ที่สุดอยู่ตรงมุมซ้าย
สุด รายล้อมด้วยดาวบริวาร ๔ กวง แฉกหนึ่งของดาวบริวารทุก
กวาง ชี้ตรงไปยังดาวกวางใหญ่ ส่วนปลอกคั่นธงเป็นสีขาว พื้นธงสี
แดงหมายถึงการปฏิวัติ ดาวสีเหลืองบ่งบอกถึงเอกลักษณ์ของชนชาติจีน
เป็นคนผิวเหลือง ดาวกวางใหญ่หมายถึงพรรคคอมมิวนิสต์แห่งประเทศ-
จีน อันเป็นพรรคที่กุมอำนาจรัฐของประเทศ ดาวบริวาร ๔ กวง
หมายถึงชนชั้น ๔ ชนชั้นซึ่งประกอบเป็นประชากรจีนในสมัยนั้น อันได้
แก่ ชนชั้นกรรมกร ชนชั้นชาวนา ชนชั้นนายทุนน้อย และชนชั้นนายทุน-
ชาติ ภาพดาวบริวาร ๔ กวง รายล้อมดาวกวางใหญ่ หมายถึงความ
สามัคคีของประชาชนซึ่งอยู่ภายใต้การนำของพรรคคอมมิวนิสต์แห่งประ-
เทศจีน ดาว ๕ กวงเรียงรายอยู่บนมุมซ้ายของผืนธง เปรียบเสมือน
หมู่ดาวเปล่งประกายส่องแสงสว่างลงสู่ดินปฐพีอันกว้างใหญ่ไพศาล

ธงชาติของสาธารณรัฐประชาชนจีนมีความเป็นมาดังนี้ เมื่อ กองทัพปลดแอกประชาชนจีน เข้ายึดครองนครหนานจิง (นานกิง) จาก รัฐบาลก๊กมินตั๋งไคใน เดือนเมษายน ค.ศ. ๑๙๔๙ ยุคสมัยของเจียง- ไคเช็คบนแผ่นดินจีนใหญ่ก็สิ้นสุดลง ในเดือนมิถุนายนปีเดียวกัน พรรค คอมมิวนิสต์แห่งประเทศไทย ร่วมกับผู้นำของพรรคประชาธิปไตยต่างๆ องค์การสมาคมต่าง ๆ นักประชาธิปไตยที่ไม่สังกัดพรรคหรือกลุ่มการ- เมือง ผู้นำของชนชาติส่วนน้อยทั่วประเทศ และผู้นำของชาวจีนโพ้น- ทะเลได้เข้าร่วมประชุมสภาที่ปรึกษาการเมืองแห่งชาติ เพื่อร่วมหารือ การสถาปนาประเทศจีนใหม่ ที่ประชุมได้ตั้งคณะกรรมการพิจารณารูป- แบบธงชาติและตราแผ่นดินขึ้นคณะหนึ่ง ต่อมาในเดือนกรกฎาคม คณะ กรรมการชุดนี้ ได้ประกาศเชิญชวนประชาชนส่งรูปแบบธงชาติเข้าประ- กวด มีผู้ส่งภาพเข้าประกวดถึง ๓,๐๑๒ ภาพ คณะกรรมการได้คัดเลือก ไว้ ๓๔ ภาพ และให้สมาชิกสภาที่ปรึกษาการเมืองพิจารณา ที่ประชุม พิจารณาแล้ว มีมติเป็นเอกฉันท์ว่า ธงแดงประดับดาว ๕ ดวง ที่ออก- แบบโดยนายจงเหลียนชงเป็นรูปแบบที่เหมาะสมที่สุดและได้ประกาศให้ ใช้ธงแดงดาว ๕ ดวง เป็นธงประจำชาติจีน เมื่อวันที่ ๒๗ กันยายน ค.ศ. ๑๙๔๙ และในวันที่ ๑ ตุลาคมปีเดียวกันนี้ ก็ได้มีการเชิญธงแดง- ประดับดาว ๕ ดวง ขึ้นสู่ยอดเสาของ ณ จตุรัสเทียนอันเหมิน ในนคร เป่ย์จิง (ปักกิ่ง) อันเป็นการประกาศต่อชาวโลกว่าประเทศสาธารณ- รัฐประชาชนจีนได้สถาปนาขึ้นแล้ว

ตั้งแต่นั้นมา รัฐบาลมีประกาศให้ประทับธงชาติจีนไว้บนอาคาร สถานที่ทำการของรัฐบาล และสถานเอกอัครราชทูต สถานกงสุลจีนซึ่งประจำ ณ ต่างประเทศทุกประเทศ รวมทั้งเรือรบ เรือสินค้าเดินสมุทรของจีน ส่วนอาคารบ้านเรือนประชาชน ก็ให้ประทับธงชาติในวันเทศกาลแห่งชาติ เช่น วันชาติ เป็นต้น

ตราแผ่นดิน

ตราแผ่นดินของสาธารณรัฐประชาชนจีน ตรงกลางเป็นรูปพลับพลาเทียนอันเหมิน ภายใต้รัศมีดาว ๕ ดวง ล้อมด้วยรวงข้าวและพันเฟือง

เดือนกรกฎาคม ค.ศ. ๑๙๔๙ หลังจากที่ได้ประกาศเชิญชวนให้บุคคลทั่วไปส่งรูปแบบตราแผ่นดินเข้าประกวดแล้ว ภายในระยะเวลาเพียงหนึ่งเดือน ก็มีผู้ส่งแบบเข้าประกวดกว่าพันแบบ แต่แบบที่ส่งเข้าประกวดนั้นไม่ได้เข้ารอบเลยแม้แต่แบบเดียว คณะกรรมการคัดเลือกจึงได้ขอความเห็นจากบุคคลในวงการต่าง ๆ ในที่สุด ก็มีมติเป็นเอกฉันท์ว่า ตราแผ่นดินของจีน ควรจะประกอบด้วยภาพพลับพลาเทียนอันเหมิน พันเฟือง รวงข้าวสาลีและรวงข้าวเจ้ารวมอยู่ในภาพเดียวกัน เมื่อมีมติเช่นนั้นแล้ว ก็ไ้มอบให้ศาสตราจารย์เกาจวง แห่งมหาวิทยาลัยชิงหวารับไปดำเนินการ

ตราแผ่นดินที่ออกแบบโดยศาสตราจารย์เกาจงนี้ มีกรอบเป็นวงข้าวสาลีกับรวงข้าวเจ้าชคเข้ากันเป็นรูปวงกลม มีพื้นเฟืองทับตรงก้านรวงข้าวสองพ่อนบรรจบกัน มีริบบิ้นผูกเป็นปมตรงใจกลางพื้นเฟือง สอดขยายเข้าไปในพ่อนข้าวทั้งข้างซ้ายและข้างขวา และปล่อยขยายริบบิ้นห้อยเป็นระย้า ริบบิ้นแบ่งพื้นเฟืองออกเป็นซีกบนและซีกล่าง ภายในวงกลมเป็นรูปพลับพลาเทียนอันเหมิน มีคาว ๕ คงประดับอยู่เหนือพลับพลาเทียนอันเหมิน ตราแผ่นดินนี้ใช้สีแดงและสีทองเป็นพื้น ซึ่งก็คือ รวงข้าว คาว ๕ คง พลับพลาเทียนอันเหมิน พื้นเฟืองเป็นสีทอง ส่วนริบบิ้นกับพื้นวงในเป็นสีแดง ทั้งนี้เพราะชาวจีนนิยมว่าสีทองกับสีแดงล้วนเป็นสีสิริมงคล

การใช้พลับพลาเทียนอันเหมินเป็นสัญลักษณ์ของประชาชาติจีน เพราะพลับพลาเทียนอันเหมินนั้น ตั้งอยู่ใจกลางนครปักกิ่ง อันเป็นแหล่งกำเนิด "ขบวนการ ๔ พฤษภาคม" ซึ่งเป็นขบวนการของประชาชนและนักศึกษาทั่วประเทศต่อต้านการรุกรานของจักรวรรดินิยม และการกดขี่ของชนชั้นศักดินา

ที่ประชุมสภาที่ปรึกษาการเมืองแห่งชาติ ได้ลงมติให้ใช้ตราแผ่นดินนี้เป็นตราประจำสาธารณรัฐประชาชนจีน เมื่อวันที่ ๒๐ กันยายน ๑๙๔๐ โดยกำหนดให้ใช้ตราแผ่นดินไว้ตรงกลางเหนือประตูใหญ่ของที่ทำการรัฐบาล ที่ทำการสภาที่ปรึกษาการเมืองทั้งในส่วนกลางและส่วนภูมิภาค สภาวนเอกจักรราชทูต และกงสุลจีนที่ประจำ ณ ต่างประเทศ

เพลงชาติจีน

"ลูกขึ้นเด็ก ผู้ไม่ยอมเป็นทาสเขาทั้งมวล เอาเลือดเนื้อ
ของเราสร้างเป็นกำแพงยักษ์ใหม่ของเราขึ้น ประชาชาติจีนตกอยู่ใน
ภาวะคับขันแห่งความเป็นความตาย ทุกคนถูกบังคับให้ต้องปลั่งเสียง
สุดท่ายออกมา ลูกขึ้นเด็ก ๆ ๆ เราทั้งผองจงเป็นน้ำหนึ่งใจเดียวกัน
ฝ่าท่ากระสุนของข้าศึก รุกหน้าไป ๆ ฝ่าท่ากระสุนของข้าศึก รุกหน้า
ไป ๆ ๆ"

เพลงชาติสาธารณรัฐประชาชนจีนนี้ เริ่มชื่อ "เพลงมาร์ช
กองทหารอาสา" ประพันธ์เนื้อร้องโดยเจียนฮั่นและเจี้ยนเอ๋อร์เป็นผู้
ประพันธ์ทำนองเพลง "เพลงมาร์ชกองทหารอาสา" ประพันธ์ขึ้นเมื่อ
ค.ศ. ๑๙๓๕ เพลงนี้เริ่มเป็นเพลงเอกในภาพยนตร์เรื่อง "บุตรธิดาใน
กลียุค" ภาพยนตร์เรื่องนี้เป็นเรื่องเกี่ยวกับกองทหารผู้ป้อนยกลผลเข้ารูก
ราน เช่นฆ่าประชาชน ๓ มณฑลในภาคอีสานของจีน ในช่วงทศวรรษ
๑๙๓๐ ในยุคนั้น ประชาชาติจีนกำลังตกอยู่ในภาวะคับขัน แห่งความ
เป็นความตาย เบื้องหน้าจะตากรมอันเลวร้ายนี้ ประชาชนทั้งชาติได้
ร่วมแรงร่วมใจต่อต้านข้าศึกด้วยความองอาจกล้าหาญ เพลง "มาร์ช
กองทหารอาสา" ซึ่งเป็นเพลงเอกในภาพยนตร์เรื่องนี้ เป็นแรงกระตุ้น
ให้เกิดการรวมตัวต่อสู้ศัตรู ก่อเกิดความรู้สึกรักชาติ และยอมเสียสละ
แม้ชีวิต ประชาชนทั้งประเทศลุกขึ้นจับอาวุธ เข้าต่อสู้กับญี่ปุ่น ศัตรูผู้รูก
รานแผ่นดินจีน

เนื้อเพลง "เพลงมาร์ชกองทหารอาสา" มีความหมายลึกซึ้ง ไพเราะจับใจคนทั้งชาติ มีทำนองและจังหวะเร้าใจ ให้เกิดพลังความกล้าหาญ ความรักชาติ ยอมสละชีวิตและเลือกเนื้อเป็นชาติพลีเพื่อขับไล่อองคตพญานอกไปจากประเทศจีน เนื้อเพลงนี้ยังแฝงพลังแห่งชีวิตอันแข็งแกร่งให้สถิตอยู่ในจิตและวิญญาณของประชาชนทั้งชาติ คุ้มกันเป็นเครื่องเตือนใจให้ผู้คนทั้งหลาย แม้จะก้าวร่งชีวิตอย่างสุขสบายอยู่ในยามสันติแล้ว ก็ไม่ลืมภาวะอันวิฤคตของประเทศชาติในอดีต และเป็นเครื่องหล่อหลอมจิตใจคนจีนทั้งชาติให้มีความสามัคคี จงรักภักดีต่อประเทศชาติตลอดไป

สภาที่ปรึกษาการเมืองแห่งชาติ ได้มีมติให้ใช้ "เพลงมาร์ชกองทหารอาสา" นี้ เป็นเพลงชาติของสาธารณรัฐประชาชนจีน ตั้งแต่นั้นมา

ศัพท์

ธง (น) 旗子	ธงชาติ (น) 国旗
ตราแผ่นดิน (น) 国徽	เพลงชาติ (น) 国歌
ดาว (น) 星	ดวง (น) (星的量词) 颗
ลักษณะ (น) 性质, 特性	รูปสี่เหลี่ยมผืนผ้า (น) 长方形
ขนาด (น) 规格, 尺寸	คูณ (ก) 乘
แฉก (น) 星角状	รายล้อม (ก) 环拱状排列
บริวาร (น) 侍从, 随从	ดาวบริวาร (น) 卫星

ปลอก (น) 套

เอกลักษณ์ (น) 特征

ผิว (น) 皮肤

พรรค (น) 党

กุม (ก) 执掌, 掌握

ชนชั้น (น) 阶级

สมัย (น) 时代

นายทุนน้อย (น) 小资本家

หมายถึง (ก) 表示, 意味着

นำ (ก) 领导

ฉิ่ง (น) 旗面

หมู่ (น) 群, 队, 组

ประกาย (น) 火花, 光芒

ผืนปฐพี (น) 大地

สาธารณรัฐ (น) 共和国

ความเป็นมา (น) 来历

ยึด (ก) 占领

ก๊กมินตั๋ง (น) 国民党

เจียงไคเช็ค (น) 蒋介石

สิ้นสุด (ก) 结束, 终结

คันฉิ่ง (น) 旗杆

ชนชาติ (น) 民族

คนผิวเหลือง (น) 黄色人种

พรรคคอมมิวนิสต์ (น) 共产党

อำนาจรัฐ (น) 政权

ประกอบ (ก) 组成, 构成

นายทุน (น) 资本家

นายทุนชาติ (น) 民族资本家

ภายใต้ (บ) 在 . . . 之下

เรียงราย (ก) 排列

เปรียบเสมือน (ว) 好像, 犹如

เปล่ง (ก) 照射, 放射, 呼喊

ส่อง (ก) 照耀

กว้างใหญ่ไพศาล (ว)

广阔, 辽阔

กองทัพ (น) 军队

รัฐบาล (น) 政府

ยุค (น) 时代, 年代

ผืนแผ่นดินใหญ่ (น) 大陆

ประชาธิปไตย (น) 民主